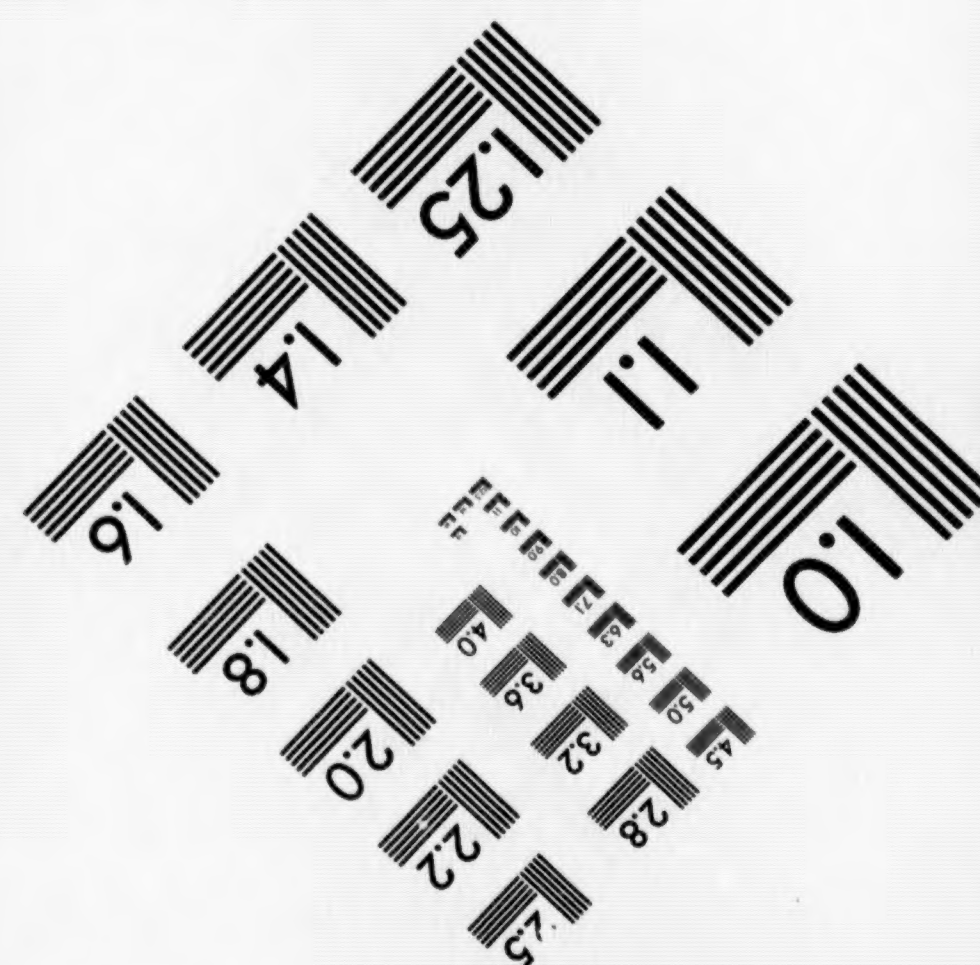
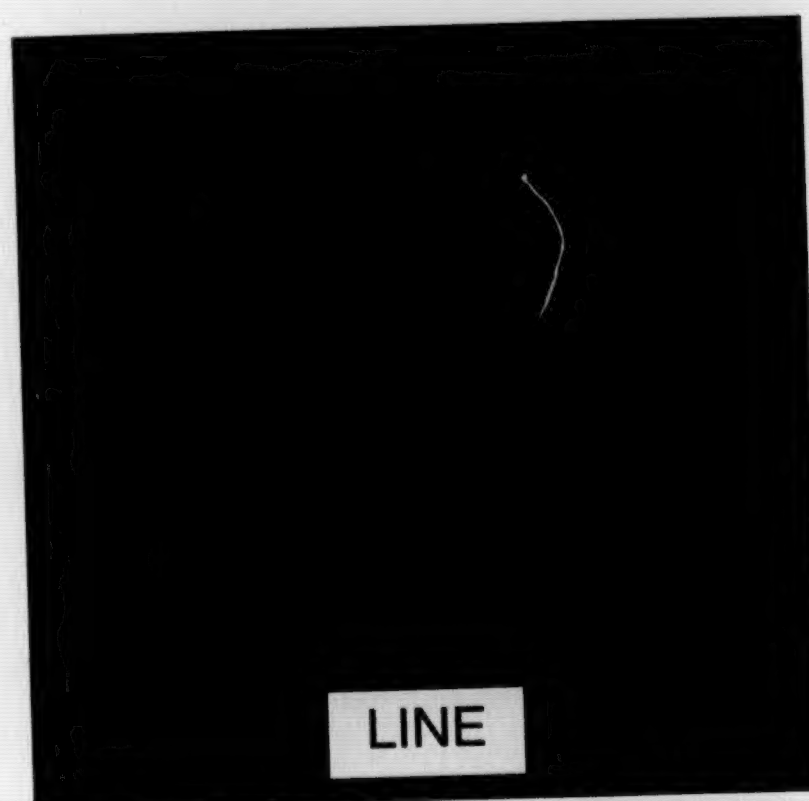
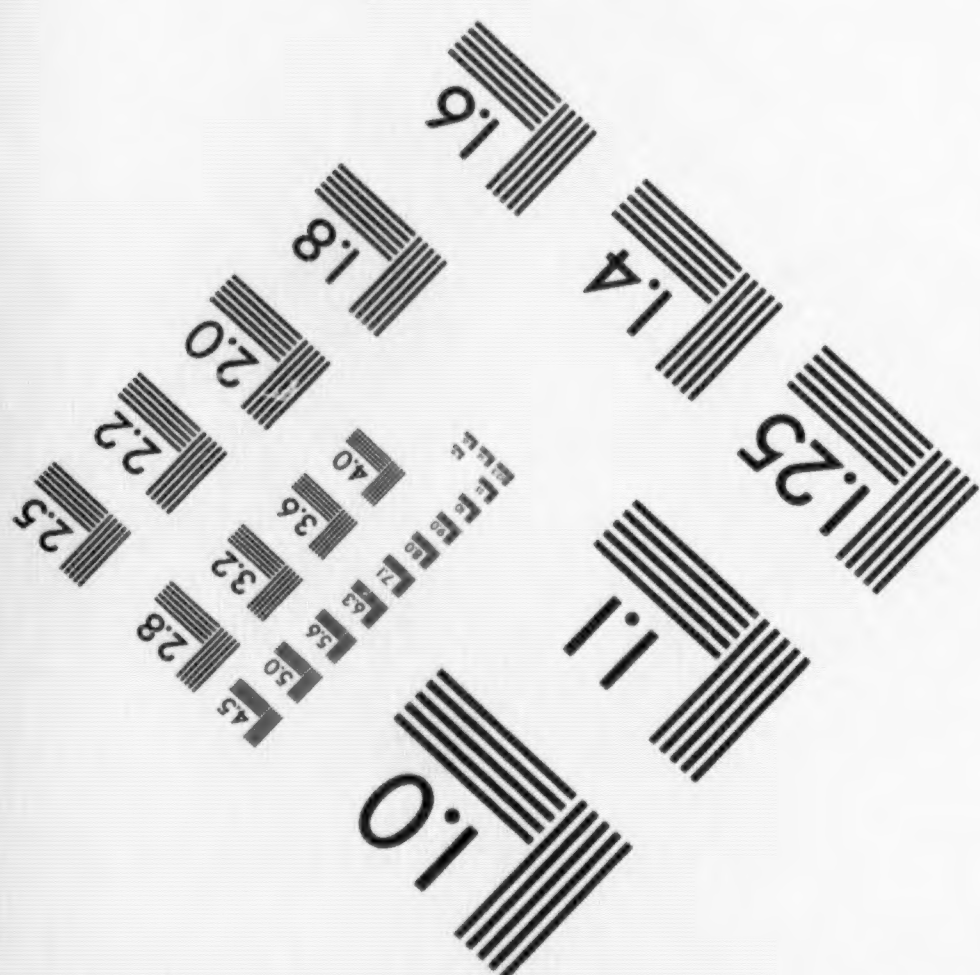
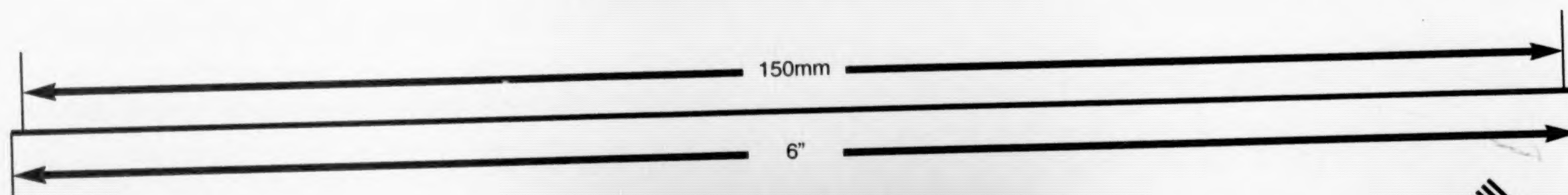
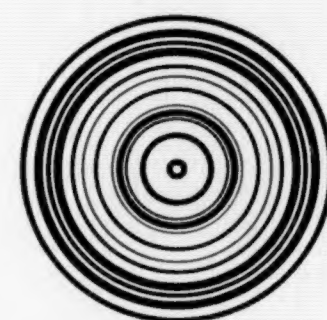
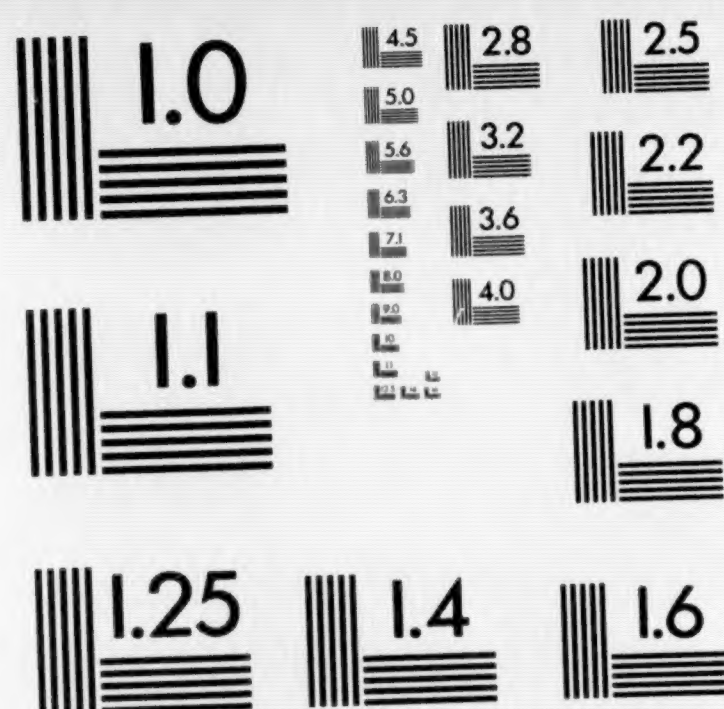
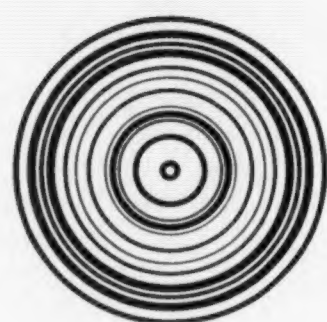
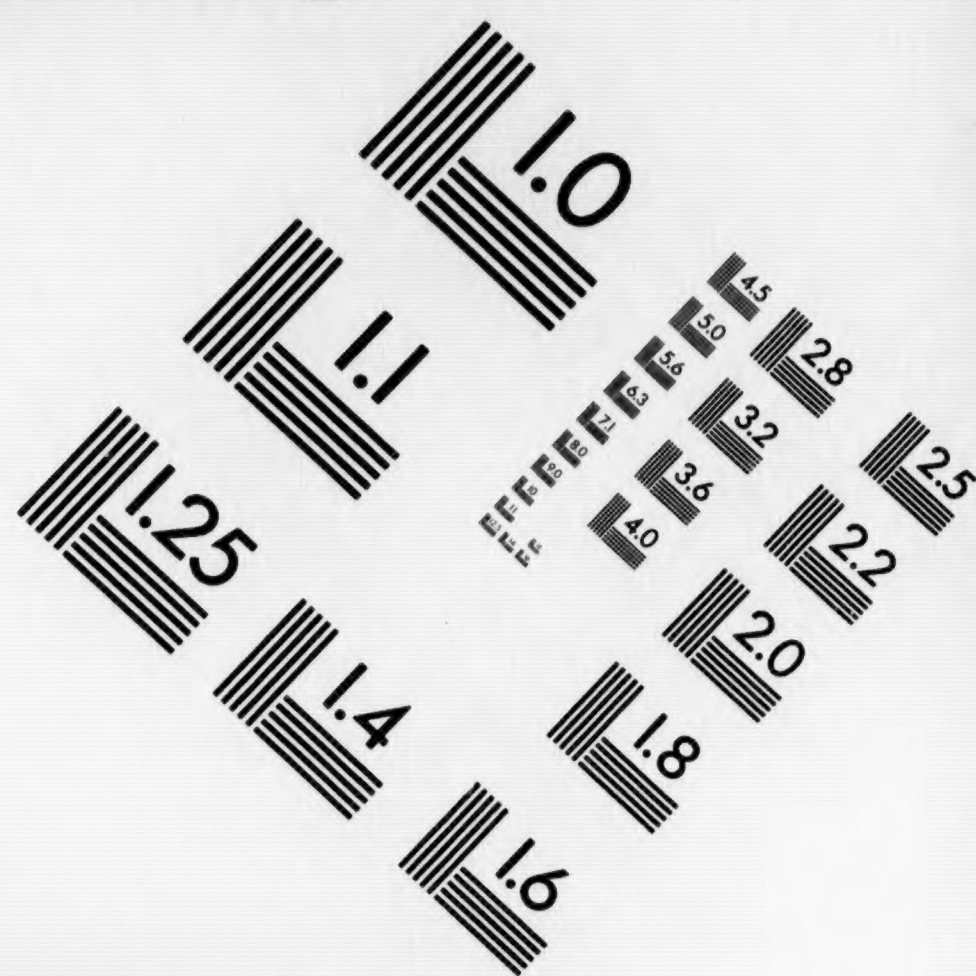
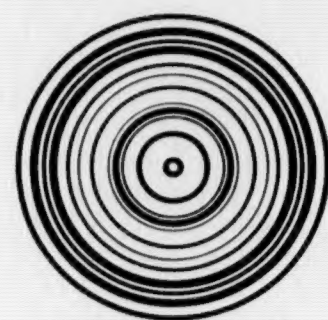
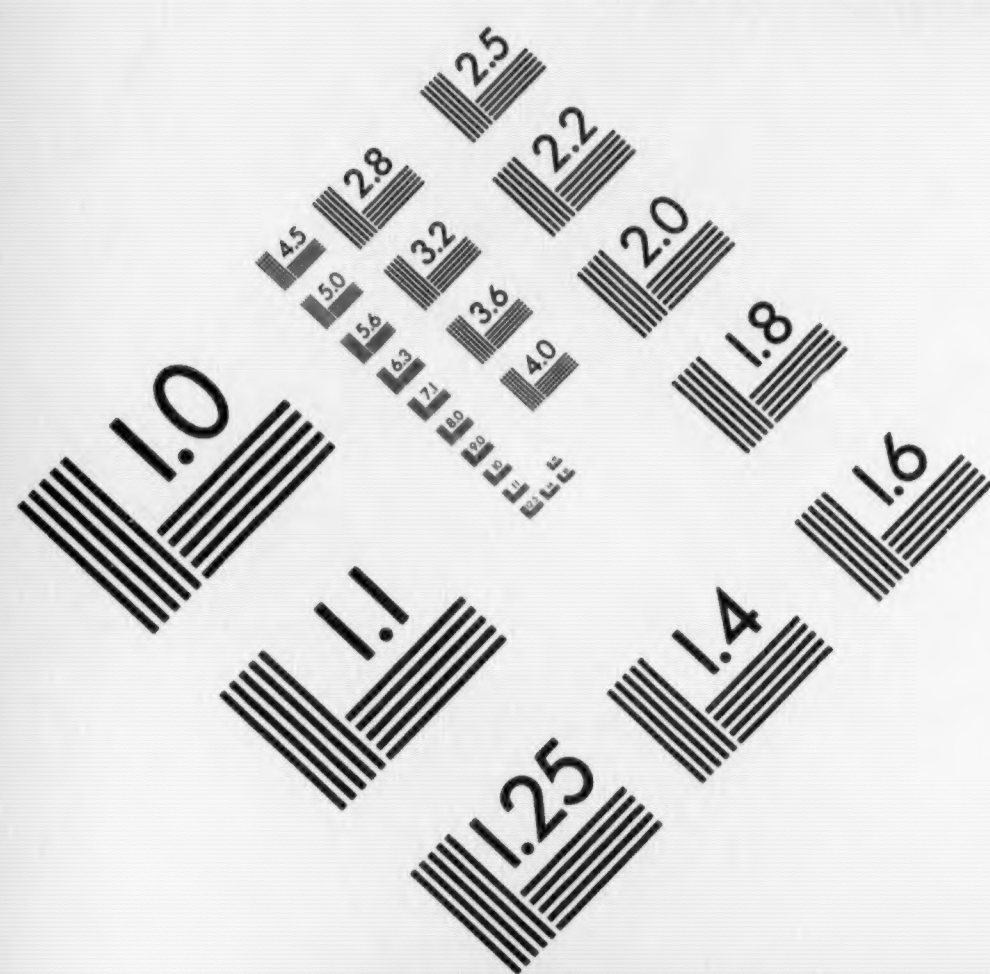


START

CONTROL TEST TARGET for Kodak Quality Monitoring



Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww

Note: This target is intended for routine quality control checking and uniformity.
It is not to be used for certification of meeting any ANSI or ISO Standards for image quality requirements.
Note: To record background density, use a blank sheet of white paper.

A-2289 CAT 800 7403 Rev. 2/00 @ Eastman Kodak Company, 2000 Printed in U.S.A.

Document Imaging
EASTMAN KODAK COMPANY
Rochester, New York 14650
1-800-232-8811

DOCUMENT
IMAGING





Microfilmed 2005
By the
Center for Jewish History

For
YIVO Institute
For Jewish Research

NEW YORK, NY

Reproduction may not be made
without permission.

YIDDISH DRAMA

PRESERVATION

PROJECT

YIVO
LIBRARY

REEL

Y-2005-1903.14

Yosefish, Fayvl.

**A khosn: a komedye in eyn
akt.**

**In: Teater-gan-eydn : ale
shlagers fun "Sambatayon".
Varshe, 1930. Bd. 1.**

BIBLIOGRAPHIC RECORD TARGET
YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH

Master negative Storage Number Y-2005-1903.14

Yosefish, Fayvl 1893-

A khosn: a komedye in eyn akt.

In: Teater-gan-eydn : ale shlagers fun "Sambatayon" : reperatuar aynakters,
komedies, monologn un farsn.

Varshe :Farlag "Kleyn-Kunst", 1930. **Vol. 1.**

Pp. 1-10.

1. Yiddish drama.--lcsh
I. Poland-Warsaw

ID : NXYH01-B1851
CALL #: /3527

CC: 9114 DCF: [HBR]

Reduction ratio ✓10.0

פון יאסער'ס

א שטענדיגער
פארגעסן

וויב

פאלא

אלע שלאגער'ס
פון סמבטיון =
רעפערטואר
איינאקטערס
קאמעדיעס
מאנאלאגן
פארס



פארלאג „קליין קונסט" ווארשע

1/25

פ. יאסעפיש

טעאטער = גן = ערדן

אלע שלאנערס פון „סמפטיון“ = רעפערטואר
איינאקטערס, קאמעדיעס, מאנאלאגן און פארסן

פארלאג „קליין = קונסט“, ווארשע, 1930

איינאקטערס

איינאקטערס:

- (1) א חתן (קאמעדיע אין 1 אקט)
- (2) וואס שפילט מען?! (גראטעסקע אין 1 אקט)
- (3) „קינא-סטארן“ (פארס אין 1 אקט)
- (4) „דראמעניאדע“ (קאמעדיע אין 1 אקט)
- (5) צוויי אויף צוויי („אויב איהר ווילט א קאמעדיע“)
- (6) ווער איז דער דאקטאר (קאמעדיע אין 1 אקט)

מאנאלאגן:

- (7) מיין היימישער רעווי-פראגראם (מאנאלאג פון א ייד מיט א משפחה)
- (8) אוי מיינע קרענק!... (מאנאלאג פון קיין עין-הרע א פרוי מיט וואג)
- (9) כ'לאז אפ דעם שידוך (מאנאלאג)
- (10) קאטערינאזש
- (11) פאמעראנצן (מאנאלאג פון א יינגל א גאסנהענדלער)
- (12) מיקראבן... (מאנאלאג פון א געליטענעם)

א ח ת ן

(קאמעדיע אין 1-אקט)

(שלאגער פון סמבטיון-רעפערטואר)

פארשוינען:

בערל — א בחור א יאָר 24

ביילע — זיין באַשערטע, אין זעלבן עלטער.

1-טער שדכן.

2-טער שדכן, אביסל טויב.

(די סצענע: א שטיבל, א טישל, צוויי שטולן, רעכטס א סיד, אונטן
א בעטל שלאָמט האַלב-אויסגעטאָן בערל. נאָך אַפּוּזע, קומען ביידע
שדכנים אַריין חונקען זיך איבער.)

1-טער שדכן: ער איז דאָ מיר האָבן אים, יעצט אָן קינען —
גלייך געגאנגען.

2-טער: אָבער שוין גלייך!

בערל (חעקט זיך איבער): אָ וואָ, אַ ביסל אַ דרימל געכאַפּט.

1-טער: אַהדאָ! אזוי הערסטו, וואָס איז דער חונדערט אַ מענטש.

ויעט איינער אַליין וואָס זאָל ער טון — שלאָמט ער אַיין.

2-טער (כאַפּט אויף די לעצטע הערטער): שלאָמט ער אַיין.

בערל: אַז מען ויעט איינער אַליין איז אַ ביסל דאָסיק.

1-טער: אָט דאָס שריי איך דאָך, אַז איר ווילט נישט גיין
לעך מאַכן.

- 2-טער: מאַכט אַביסל היימלעך, לעבעדיק, שמחות מאַכט.
 1-טער: צוערשט מאַכט מען אַ גרויסע שמחה, אַ חתונה—און דערנאָך מאַכט מען קליינע...
 2-טער: קליינע שמחות! אַ ברית, אַ בריתניצע.
 בערל: איך וועל אייך זאָגן דעם אמת, ס'איז אפילו נישט אזא שלעכטע זאך דאָס חתונה האָבן. נאָר וואָס קומט אַרויס, אז איך גיי שוין מיט אַ מיידל עטלעכע יאָר, קיין דירה האָב איך נישט און חתונה-האָבן מיט איר אויף דער גאס, בין איך דאָך נישט קיין הונד.
 1-טער: אַט דאָס שריי איך דאָך—היינטיקע צייטן קען אַ יונגער-מאן חתונה האָבן נאָר מיט אַ דירה.
 2-טער: נאָר מיט אַ פֿלע, וואָס האָט אַ דירה און דאָס איז טאקע אונדזער קומען דאָ אַהער.
 1-טער: מיר האָבן פֿאַר אייך אַ שידוך — אַ מיידל, מיט אַ שטוב און אַ קיך.
 בערל: עפעס אַ שיינע?
 1-טער: בלוט און מילך!
 בערל: כ'מין די דירה?
 1-טער: איר דאַרפט זען אַ פֿאַרנעם פון אַ מויד!...
 2-טער: פֿריש, אַדנאָוויצעט, מיט מעפל, אפילו בעטן מיט מאַטראַצן.
 בערל: נו אין די פֿלע, איז עפעס אַ לייטיש מיידל?
 1-טער: איך האָב ערשט געזען מיט איר גערעדט, אזא יאָר אויף מיר וואָס פֿאַר אַ קלוגע און אַ זגראַפֿע זי איז.
 2-טער: אַ פֿירקאָנטיקע, פון פֿראַנגס אַ באַלקאן, אַ סלאָנעטשנע פֿענצער צוויי וועישטשעס.
 1-טער: זי איז אַ קלוגע, אַ פֿאַרשטאַנדיקע, אַ שטוב-זיצערן; איר וועט פון איר נישט הערן קיין הויך וואָרט. שטענדיק איז זי ביי איר שטיל...

- 2-טער: און גרויס און לופטיק כאַטש מיט אַ קאָטש אַרומ-צופאַרן.
 בערל: נו און דאָס מיידל איז נישט אַמאָל קיין צו אַלטע?
 2-טער: מען זאָגט דאָך אייך! פֿריש אַדנאָוויצעט פֿאַראַכטן פון אונטן, אפילו דעם דאָך אויך. ווייל פֿריער אז ס'האָט גע'רעגנט האָט אַביסל געקאָפֿיעט...
 1-טער: פון דער פֿלע איז אַפֿגערעדט איר וועט זיין אַנטציקט ס'איז נאָר אַ שאַד אַ מינוט. פֿאַלגט מיך און קומט גלייך מיט אונדז.
 2-טער: פֿאַר וואָס זאָל ער נישט גיין און טאקע אין איינזעלעם באַ-קוקן די דירה אויך.
 בערל (מאכט זיך גרייט צום גיין):
 נו מילא, ווי האָט יענער געזאָגט וועלן מיר גיין (אום אַנטשלאָסן) נאָר כ'האָב מורא מיין מיידל זאָל נישט געווייר ווערן, זי איז שוין איינמאָל אַ שטיקל סחורה קוים טרעפט זי אונדז... גיין! כ'וועל נישט גיין.
 1-טער: וואָס הייסט איר וועט נישט גיין? וועט איר מיט אזא מיידל, הייסט דאָס חתונה האָבן? און אַ דירה?
 בערל: טאָ וואָס זשע טוט מען? ביילטשע רעדט זיך איין אז איך וועל מיט איר חתונה האָבן—געטראַפֿן אַ פֿרייער! קומט, מיר וועלן גיין.
 2-טער: וואָס מען דאַרף עפעס פֿאַר אַ מיידל מורא האָבן דאָרט?
 בערל (פֿיי דער טיר שטייענדיק): וואָרט אויב מיין באַלטשע וועט אונדז טרעפֿן זאָלס איר זאָגן אז, איר זענט מיינער אַ פֿעטער און איר? איר זענט אויך מיינס אַ פֿעטער, און וואָהין גייען מיר?
 1-טער: מיר וועלן זאָגן, אז מיר גייען אויף אַ לוייה!

2-טער: אויף וועמענס לוייה?

1-טער: (צום 2-טן) אויף דיין לוייה גייען מיר, הערסטו? ער פרעגט נאך.

בערל: טא קומט (גייען צו דער טיר קומט זיי אנטקעגן ביילע). ביילע (ווייל יונערש, טוט גלייך אויס דאס היטל; אלע דריי רוקן זיך אינטערוויילעכטן אָפּ; בערל בלייבט אָן לשון; די שדכנים קוקן זיך דערשראָקן אָן): אזוי בערעלע אויף א לוייה גייסטו חא? אויף א לוייה? מיט דיינע פעטערס... וואָס, לאַקע מיינע? א פרישע מויד האָט זיך דיר פארגלוסט? נאָר אזוי גיך וועסטו דאָס ביי מיר נישט דערלעבן. אויף א לוייה גייסטו? אדרבא, נאָך דיין לוייה וועל איך נאָכגיין... וואָס דארפסטו א פרישע מויד זאָל דיר נאָכגיין? און די יידן ווער זענען?

1-טער (צום צווייטן): האָט פעטערס? פעטערס!

2-טער: נו אודאי פעטערס פעטערס.

ביילע: פעטערס? — באַנדיטן, מערדערס, רויבער זענט איר. מיין חתן גייט איר מיר צונעמען! מיין חתן וואָס איך האָב אַזוי שווער און ביטער געארבעט, ביז איך האָב מיר געקענט אָפּ-שפאָרן אויף א שטיקל חתן! קומען זיי צום גרייטן און ווילן מיר אים צונעמען!

1-טער (דערשראָקן): זאָגט נאָר מיידל, וואָס הייסט ער איז אייער? איר האָט אים געקויפט אין אַ לאַמבארד?

ביילע: יא, יא, מיינער איז ער. אלץ וואָס ער האָט איז מיין. איר זעט די מאַרינאַרקע? פאַר מיין נעלד איז זי געקויפט און אין מיין מאַרינאַרקע גייסטו באַקוקן א פּלעז טו נאָר אויס די מאַרינאַרקע. (שלעפט פון בערלען אַראָפּ די מאַרינאַרקע) אין שענסטן געוועלד פון דער וואַלעווער גאָס געקויפט, גייט ער אזוי ווי אין א באַלאָון סמאָקינג פאַר אייגן געלד.

איר הערט יידן! היינט וועט זיין זיין סוף. גענוג, איין מאָל פאַר אלע מאָל; זע נאָר ווי ער האָט זיך פאַרזעצט ס'היטל ר'זאָל איר געפּעלן — ס'היטל אַהערגיב!.. גענוג געטראָגן מיין היטל!... און אזא בערנטרייבער האָב איך געגעבן צו פרעסן, צו וויפּן... יידן! אפילו א פאַר זאָטעס אויף אַבילעס אין פאַד-בלאָאָן האָב יאָך אים געגעבן, חיייל איך קען דאָך נישט אויסהאַלטן פון אים... און אַצינט גייט דאָס זיך נאָר שפּילן און א חתן ווערן מיט א פרישע מויד; פלוצ גייט דאָס באַקוקן צו פלוצ גייט ער! דו וועסט גיין די קאַלעפּיאָן אַראָפּ! די לאַטשן (זעצט אים אויף א בענקל שלעפט אים אַראָפּ די לאַטשן) אָט אזוי, נאָ באַסאַקא וועסטו ביי מיר גיין באַקוקן א פּלעז.

1-טער: אָבער מיידל וואָרט נאָר.

ביילע: יאָך קען נישט וואָרטן, אָט דאָ (קלאַפט זיך אין האַרץ) אָט דאָ ברענט א פייער.

2-טער (גייט באַקוקן): ווי ברענט? — ווי זאָגט איר?

ביילע: יידן! איר זאָלט געדענקען יאָך בין א יתומה, איר זאָלט וויסן וואָס איר גייט טוען!.. יאָך האָבמייך מיט דעם מאַרדער באַקענט אין קראַשינסקעס גאַרטן; שוין צוויי יאָר גייען מיר. ביז יעצט בין יאָך פאַר אים פסדר גיט געווען און אז ער האָט געהערט פון א צווייטע מויד—גייסטו מיך אַדורכלאָזן און יאָך וועל דאָס לאָזן!.. פאַר מיינע אַנבייסנס, פאַר מיינע קאַלאַציעס, פאַר מיינע... (קוקט אויף אים) פאַר מיינע הויז... די הויז אַהער מיינע הויזן (רייסט אים אַראָפּ די שעלקעס).

1-טער: וואָס גייט איר טוען? ס'איז דאָך נישט שוין!..

2-טער: ס'איז דאָך א חרפה!..

ביילע: נישט שוין, זאָגט איר, ס'איז א חרפה? איך בין א וויסטע יתומה און איר גייט מיר אים צונעמען דאָס איז נאָך א גרעסערע חרפה!.. איר מוזט אַלץ וויסן (שטייט צו צודרינגלעך צו בער-)

לען) זאג נאָר דו פֿלֿה-זעער! פֿאַרוואָס ווילסטו מיט מיר
נישט חתונה האָבן?

בערל (שטאַמלט דערשראָקן): ווייל... ווייל איך קען נישט.

ביילע: און דאמאלסט האָסטו געקענט?

בערל: מען דאמאלסט... ווען?

ביילע: יידן! איר הערט וואָס ער האָט מיט מיר געמאַכט? (רוימט

זיי איין אַ סוד) ער האָט מיך...

1-טער: אויב אזוי—איז דאָך עפעס אנדערש.

2-טער: אויב אזוי—דאָרף ער דאָך מיט איר חתונה האָבן.

בערל: אָבער ס'איז דאָך אליגן..

ביילע: יידן, גיט מיר נאָר אַ פֿאַסעק, (כאַפט די שעלקעס, צו

בערלען) דו רעדסט נאָך אַסך... (חיל אים שלאָגן)

1-טער (שדכן צערייסט זיי, צו בערלען): זאָג נאָר דו יינגערמאַן

על-פי-דין מוזסטו מיט איר חתונה האָבן.

בערל: אָבער ס'איז דאָך אַ גראַנדע!.. ווען איז עס געווען?

2-טער: האָסט אָפּגעטון אַ יידיש מיידל אַזאַ זאָך און גאָרנישט.

בערל: ווי.. ווען?.. אַז ס'איז אַגראַנדע.

ביילע: וואָס, דו ווילסט נאָך נישט? (כאַפט אויפֿסניי אים שלאָגן)

טויטערהייט וועסטו מיט מיר חתונה האָבן... די באַשטיסט?

באַשטיסט?

בערל: איך פֿאַרליר דאָך די הויזן... יאָ, יאָ... כ'באַשטיי... גיב מיר

די שעלקעס... כ'באַשטיי...

1-טער: אָבער שדכנות-געלד וועלן מיר באַקומען, האַ(ביילע ווינקט

צי זיי)

בערל: אָבער ווי אַ ייד איך בין, אַז ס'איז געווען אַ גראַנדע...

(פֿאַרהאַנג)